Porównanie tłumaczeń Filipian 2:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | słowo życia trzymając, ku chlubie mojej w dniu Pomazańca, że nie na próżno biegłem ani na próżno pracowałem. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Słowo życia trzymając ku chlubie mojej na dzień Pomazańca że nie na próżno pobiegłem ani na próżno trudziłem się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | zachowując Słowo życia\* na moją chlubę,\*\* na dzień Chrystusa,\*\*\* (na dowód), że nie na próżno biegłem i nie na próżno się trudziłem.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | słowo życia trzymając u góry, ku chlubie (dla) mnie na dzień\* Pomazańca, że nie na pusto pobiegłem ani na pusto utrudziłem się. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Słowo życia trzymając ku chlubie mojej na dzień Pomazańca że nie na próżno pobiegłem ani na próżno trudziłem się |

1. 1) <x>500 6:68</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>590 2:19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 1:8</x>; <x>570 1:6</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>290 49:4</x>; <x>290 65:23</x>; <x>550 2:2</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) O dniu paruzji. [↑](#footnote-ref-6)